

**Statut
Stowarzyszenia Jakości Systemów Informatycznych z siedzibą w Warszawie**

**Statutes
of the Polish Testing Board with its registered office in Warsaw**

**Rozdział I
Postanowienia ogólne**

**Chapter I
General provisions**

§ 1

1. Stowarzyszenie nosi nazwę: Stowarzyszenie Jakości Systemów Informatycznych (zwane dalej także „Stowarzyszeniem”).
2. Stowarzyszenie posiada osobowość prawną i zostało zawiązane na czas nieoznaczony.
3. Stowarzyszenie może należeć do innych polskich oraz międzynarodowych organizacji o podobnym celu działania.
4. Stowarzyszenie działa na podstawie przepisów ustawy prawo o stowarzyszeniach oraz niniejszego Statutu.

Article 1

1. The Association is called: the Polish Testing Board [*Polish: Stowarzyszenie Jakości Systemów Informatycznych*] (hereinafter referred also to as the "**Association**").
2. The Association has the status of a legal entity and has been established for an indefinite period.
3. The Association may belong to other Polish and international organisations with a similar objective.
4. The Association shall operate on the basis of the provisions of the Law on Associations and these Statutes.

§ 2

Nazwa Stowarzyszenia korzysta z ochrony prawnej.

Article 2

The name of the Association shall be subject to legal protection.

§ 3

1. Terenem działania Stowarzyszenia jest Rzeczpospolita Polska, zaś siedziba Stowarzyszenia mieści się w Warszawie.
2. Dla realizacji swoich celów Stowarzyszenie może prowadzić działalność także poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej.

Article 3

1. The area of operations of the Association shall be the Republic of Poland, and the registered office of the Association shall be in Warsaw.
2. In order to achieve its objectives, the Association may also operate outside the Republic of Poland.

§ 4

1. Stowarzyszenie opiera swoją działalność na pracy społecznej członków. Do prowadzenia swych spraw może zatrudniać pracowników lub zlecać prace podmiotom zewnętrznym.
2. Stowarzyszenie może w szczególności zlecać wykonanie poszczególnych zadań na podstawie umów cywilnoprawnych (np. umowa o dzieło, umowa zlecenie itp.).

Article 4

1. The Association shall base its operations on social work of its members. It may hire employees or outsource work to conduct its affairs.
2. The Association may specifically commission the performance of particular tasks on the basis of civil law contracts (e.g. contract for specific work, service contract, etc.).

§ 5

Stowarzyszenie może używać odznak, pieczęci i odróżniających je oznaczeń, w tym oznaczeń graficznych lub słowno-graficznych (znak towarowy).

Article 5

The Association may use badges, stamps and distinctive signs, including graphic or word and figurative signs (trade mark).

§ 6

Stowarzyszenie może przystępować do organizacji krajowych i międzynarodowych o podobnym celu działania, jeżeli uczestnictwo w tych organizacjach nie narusza zobowiązań wynikających z umów międzynarodowych, których Rzeczpospolita Polska jest stroną.

Article 6

The Association may join national and international organisations with a similar objective, if participation in such organisations does not violate any obligations arising from international agreements to which the Republic of Poland is a party.

Rozdział II Cele i sposoby działania

Chapter II Objectives and methods of operation

§ 7

Celem Stowarzyszenia jest:

- 1) Upowszechnianie i popularyzowanie wiedzy dotyczącej projektowania, wytwarzania i testowania oprogramowania oraz zapewniania jakości systemów informatycznych,
- 2) Udział w tworzeniu międzynarodowych standardów branżowych w dziedzinie projektowania, wytwarzania, zapewniania jakości i testowania oprogramowania oraz upowszechnianie wiedzy na temat takich standardów w Polsce,
- 3) Ujednolicenie terminologii dotyczącej zagadnień związanych z procesami wytwarzania oprogramowania, w szczególności zapewnianiem jakości i testowaniem systemów informatycznych,
- 4) Inicjowanie, rozwijanie oraz wspieranie istniejących przedsięwzięć służących wdrażaniu rozwiązań w dziedzinie zapewniania jakości systemów informatycznych, a zwłaszcza w dziedzinie ich testowania,
- 5) Budowanie i wspieranie społeczności skupionych wokół promowania zagadnień związanych z jakością systemów informatycznych w Polsce,
- 6) Wspieranie członków Stowarzyszenia w zakresie rozwoju ich wiedzy w dziedzinie testowania i zapewniania jakości oprogramowania.

Article 7

The objectives of the Association shall be:

- 1) disseminating and popularising knowledge on software design, development and testing and also quality assurance of IT systems,
- 2) participating in development of international industry standards in the field of software design, production, quality assurance and testing and also disseminating knowledge on such standards in Poland,
- 3) harmonising terminology on issues related to software development processes, in particular quality assurance and testing of IT systems,
- 4) initiating, developing and supporting existing projects aimed at implementing solutions in the field of quality assurance of IT systems, in particular in the field of testing,
- 5) building and supporting communities focused on promotion of issues related to the quality of IT systems in Poland,
- 6) supporting members of the Association in developing their knowledge of software testing and quality assurance.

§ 8

Stowarzyszenie realizuje swoje cele poprzez:

- 1) Uczestnictwo w konferencjach, seminariach, kongresach, szkoleniach, kursach organizowanych przez podmioty związane z wytwarzaniem oprogramowania,
- 2) Publikacje prasowe,

- 3) Reprezentowanie polskich środowisk związanych z inżynierią oprogramowania oraz zapewnianiem jakości i testowaniem systemów informatycznych na forum międzynarodowym,
- 4) Utrzymywanie stałej współpracy z organizacjami tworzącymi standardy branżowe i producentami narzędzi wspierających proces projektowania, wytwarzania, zapewniania jakości i testowania systemów informatycznych,
- 5) Współpracę z organizacjami wykorzystującymi metodyki inżynierii oprogramowania oraz zapewniania jakości i testowania systemów informatycznych,
- 6) Wspieranie innowacyjnych rozwiązań w zakresie inżynierii oprogramowania oraz zapewniania jakości i testowania systemów informatycznych.
- 7) Budowanie i czynne wspieranie społeczności związanych z szeroko pojętą inżynierią oprogramowania oraz zapewnianiem jakości i testowaniem systemów informatycznych.

Article 8

The Association shall pursue its objectives through:

- 1) participation in conferences, seminars, congresses, trainings, courses organised by entities involved in software production,
- 2) press publications,
- 3) representing Polish environments related to software engineering and quality assurance and testing of IT systems on an international forum,
- 4) maintaining permanent cooperation with industry standard setting organisations and manufacturers of tools supporting the process of designing, manufacturing, quality assurance and testing IT systems,
- 5) cooperation with organisations using software engineering methodologies, quality assurance and testing IT systems,
- 6) supporting innovative software engineering solutions, quality assurance and testing IT systems,
- 7) building and active support for communities related to broadly defined software engineering, quality assurance and testing IT systems.

§ 9

1. Stowarzyszenie może prowadzić działalność gospodarczą, na ogólnych zasadach określonych w odrębnych przepisach. Dochód z działalności gospodarczej Stowarzyszenia służy realizacji celów Statutowych i nie może być przeznaczony do podziału między jego członków.
2. Działalność gospodarcza Stowarzyszenia może być prowadzona wyłącznie w zakresie jakim jest (i) organizowanie konferencji i spotkań branżowych, (ii) prowadzenie egzaminów potwierdzających kwalifikacje specjalistów z branży informatycznej, (iii) udzielanie akredytacji podmiotom zewnętrznym na prowadzenie szkoleń oraz wykorzystanie materiałów szkoleniowych, (iv) licencjonowanie materiałów egzaminacyjnych i szkoleniowych (v) licencjonowanie i udostępnianie własnych rozwiązań, w tym własności intelektualnej, w szczególności systemów informatycznych, co odpowiada następującym kodom PKD:
 - 1) 82.30.Z Działalność związana z organizacją targów, wystaw i kongresów.
 - 2) 85.59.B Pozostałe pozaszkolne formy edukacji, gdzie indziej niesklasyfikowane,
 - 3) 85.60.Z Działalność wspomagająca edukację,
 - 4) 77.40.Z Dzierżawa własności intelektualnej i podobnych produktów, z wyłączeniem prac chronionych prawem autorskim,

- 5) 62.01.Z Działalność związana z oprogramowaniem.
3. Decyzję o rozpoczęciu i zakończeniu działalności gospodarczej przez Stowarzyszenie podejmuje Zarząd w drodze uchwały. W treści uchwały o rozpoczęciu działalności gospodarczej, Zarząd określa w szczególności zakres działalności gospodarczej, która będzie prowadzona odwołując się do odpowiednich numerów Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD).
 4. Stowarzyszenie może uczestniczyć w spółkach prawa handlowego. Decyzje o nabyciu udziałów w spółkach prawa handlowego jak również powołaniu spółki, której wspólnikiem będzie Stowarzyszenie podejmuje Zarząd w drodze uchwały”.

Article 9

1. The Association may conduct business activity on the general principles specified in separate regulations. Income from business activity of the Association shall be used to achieve the statutory goals and may not be allocated for distribution among its members.
2. The business activity of the Association may be conducted only to the extent of (i) organising conferences and industry meetings, (ii) conducting exams confirming qualifications of specialists in the IT industry, (iii) accrediting external entities to conduct training courses and use training materials, (iv) licensing examination and training materials, (v) licensing and making available its own solutions, including intellectual property, in particular IT systems, which corresponds to the following codes of the statistical classification of economic activities [*Polish: PKD*]:
 - 1) 82.30.Z Activity related to organisation of fairs, exhibitions and congresses,
 - 2) 85.59.B Other non-school forms of education, not classified elsewhere,
 - 3) 85.60.Z Activities supporting education,
 - 4) 77.40.Z Lease of intellectual property and similar products, excluding works protected by copyright,
 - 5) 62.01.Z Software-related activities.
3. The decision to start and end economic activity by the Association shall be made by the Board in the form of a resolution. In the content of the resolution on the commencement of business activity, the Board shall determine in particular the scope of business activity, which shall be carried out referring to the relevant numbers of the Polish Classification of Activities (PKD).
4. The Association may participate in companies operating under commercial law. Decisions on the purchase of shares in commercial law companies as well as the establishment of a company whose partner shall be the Association, shall be made by the Board in the form of a resolution.

Rozdział III Członkowie, ich prawa i obowiązki

Chapter III Members, their rights and obligations

§ 10

Członkami Stowarzyszenia mogą być wyłącznie osoby fizyczne.

Article 10

Only private individuals may be members of the Association.

§ 11

Członkowie Stowarzyszenia dzielą się na:

- 1) Członków zwyczajnych,
- 2) Członków honorowych.

Article 11

Members of the Association shall be divided into:

- 1) ordinary members,
- 2) honorary members.

§ 12

1. Członkiem zwyczajnym może być wyłącznie pełnoletnia osoba fizyczna, posiadająca pełną zdolność do czynności prawnych i niepozbawiona praw publicznych.
2. Członkiem honorowym może być wyłącznie pełnoletnia osoba fizyczna, posiadająca pełną zdolność do czynności prawnych i niepozbawiona praw publicznych, która wniosła szczególny wkład w rozwój Stowarzyszenia lub ma wybitne osiągnięcia w obszarze zapewniania jakości systemów informatycznych.
3. Członków zwyczajnych przyjmuje w drodze uchwały Zarząd Stowarzyszenia, na podstawie deklaracji członkowskiej kandydata złożonej za pomocą procedury opisanej na stronie internetowej Stowarzyszenia.
4. Członkostwo honorowe przyznaje w drodze głosowania Walne Zebranie Członków po analizie wniosku o przyznanie członkostwa honorowego złożonego przez Zarząd Stowarzyszenia.

Article 12

1. An ordinary member may only be a private individual of age with full legal capacity to enter into legal transactions and not deprived of public rights.
2. An honorary member may only be a private individual of age with full legal capacity to enter into legal transactions and not deprived of public rights, who has made a special contribution to the development of the Association or has outstanding achievements in the area of quality assurance of IT systems.
3. Ordinary members shall be accepted by way of a resolution of the Board of the Association, on the basis of the candidate's membership declaration submitted by means of the procedure described on the Association's website.
4. Honorary membership shall be granted by way of voting by the General Meeting of Members after analysing the application for granting honorary membership submitted by the Board of the Association.

§ 13

1. Członek zwyczajny ma prawo:

- 1) wybierać i być wybieranym do władz Stowarzyszenia,
- 2) uczestniczyć w zebraniach, seminariach i innych nieodpłatnych wydarzeniach organizowanych przez Stowarzyszenie,
- 3) korzystać ze zniżek na płatne konferencje organizowane przez Stowarzyszenie. Wysokość zniżek określana jest odrębną uchwałą lub regulaminem wydarzenia i podana do publicznej wiadomości,
- 4) korzystać z pomocy Stowarzyszenia, z obiektów i urządzeń należących do lub będących w dzierżawie Stowarzyszenia, na zasadach określonych w regulaminach uchwalonych przez Zarząd i w ramach działań związanych ze statutowymi celami Stowarzyszenia,
- 5) wypowiadać się w sprawach Stowarzyszenia podczas Walnego Zebrania Członków oraz w ramach wewnętrznych dyskusji członków Stowarzyszenia (spotkania robocze),
- 6) posiadania, dla celów uczestnictwa w Walnych Zebraniach Członków on line, nadawanego przez Stowarzyszenie zindywidualizowanego dla każdego Członka Stowarzyszenia ciągu znaków – zwanego dalej Identyfikatorem elektronicznym,
- 7) osobiście lub pisemnie (w tym za pomocą poczty elektronicznej lub innych form komunikacji elektronicznej) zgłaszać opinie i wnioski dotyczące działalności Stowarzyszenia. Opinie i wnioski powinny być zgłaszane Zarządowi Stowarzyszenia i mogą obejmować m.in. propozycje nowych pomysłów, rozwiązań, usprawnień, informacje zwrotne na temat skuteczności działań władz Stowarzyszenia oraz samego Stowarzyszenia,
- 8) zaskarżać uchwały i decyzje władz Stowarzyszenia w sprawach członkowskich, z wyłączeniem spraw, co do których statut postanawia inaczej. Do rozpatrywania odwołania właściwą jest władza nadrzędna nad władzą, która decyzję wydała.

2. Członek zwyczajny obowiązany jest do:

- 1) przestrzegania statutu, regulaminów i uchwał władz Stowarzyszenia,
- 2) regularnego opłacania składek na rzecz Stowarzyszenia,
- 3) przyczyniania się swoją postawą i działalnością do wzrostu roli, znaczenia i autorytetu Stowarzyszenia,
- 4) przestrzegania zasad kodeksu etycznego członka Stowarzyszenia,
- 5) posiadania, dla celów wymiany informacji ze Stowarzyszeniem, składania i odbierania oświadczeń woli w kontaktach ze Stowarzyszeniem oraz wszelkimi jego organami, adresu poczty elektronicznej. Adres poczty elektronicznej powinien być zgłoszony wraz z deklaracją członkowską kandydata, a obowiązek jego niezwłocznej aktualizacji spoczywa na Członku, pod rygorem uznania korespondencji za doręczoną. Doręczeniem korespondencji jest moment wprowadzenia wiadomości do systemu teleinformatycznego.

Article 13

1. An ordinary member shall be entitled to:

- 1) elect and be elected to the authorities of the Association,
- 2) participate in meetings, seminars and other free events organised by the Association,
- 3) benefit from discounts for paid conferences organised by the Association. The amount of discounts shall be determined by a separate resolution or regulations of a given event and shall be made public,

- 4) use the assistance of the Association, facilities and equipment belonging to or leased by the Association, on the principles set out in the regulations adopted by the Board and as part of the activities related to the statutory objectives of the Association,
 - 5) speak on the Association-related matters of during the General Meeting of Members and during internal discussions of the Association members (working meetings),
 - 6) have, for the purpose of participating in the General Meetings of Members held on-line, a series of signs, individually assigned by the Association to each Member of the Association - hereinafter referred to as the Electronic ID,
 - 7) submit, in person or in writing (including by e-mail or other forms of electronic communication), opinions and proposals concerning the Association's operations. Opinions and conclusions should be submitted to the Board of the Association and may include, among others, proposals of new ideas, solutions, improvements, feedback on the effectiveness of the Association's authorities and the Association itself,
 - 8) appeal against resolutions and decisions of the Association's authorities in membership-related matters, except for those matters which the Statutes stipulate otherwise. The superior authority over the authority which issued a given decision shall be competent to consider the appeal.
2. An ordinary member shall be obliged to:
- 1) observe the Statutes, regulations and resolutions of the Association's authorities,
 - 2) pay, on a regular basis, membership fees to the Association,
 - 3) contribute with his/her attitude and activity to the growth of the role, significance and authority of the Association,
 - 4) observe the principles of the Code of Ethics of the Association's member,
 - 5) have, for the purpose of exchanging information with the Association, make and receive statements of intent in contacts with the Association and all its bodies, an e-mail address. The e-mail address should be submitted together with the candidate's membership declaration, and the obligation to immediately update it shall rest with the Member, under pain of acknowledging correspondence as delivered. Delivery of correspondence shall be the moment of entering a message into the ICT system.

§ 14

1. Członek honorowy ma prawa określone w § 13 ust. 1, za wyjątkiem biernego prawa wyborczego.
2. Członek honorowy posiada obowiązki określone w § 13 ust. 2, za wyjątkiem obowiązku opłacania składek.

Article 14

1. An honorary member shall have the rights specified in Article 13 point 1, except for the passive right to stand for election.
2. An honorary member shall have the duties specified in Article 13 point 2, except for the obligation to pay membership fees.

§ 15

2. Członkostwo w Stowarzyszeniu ustaje na skutek:

- 1) dobrowolnej rezygnacji z przynależności do Stowarzyszenia, zgłoszonej pisemnie (w tym za pomocą poczty elektronicznej, z adresu zgłoszonego dla celów składania oświadczeń woli w kontaktach ze Stowarzyszeniem),
- 2) śmierci członka,
- 3) wykluczenia przez Zarząd z powodu:
 - a) nieusprawiedliwionego zalegania z opłatą składek członkowskich lub spłatą innych zobowiązań, przez okres przekraczający 24 miesiące,
 - b) rażącego naruszenia postanowień statutu, nieprzestrzegania postanowień i uchwał władz Stowarzyszenia lub nieprzestrzegania zasad kodeksu etycznego członka Stowarzyszenia,
 - c) pozbawienia praw publicznych prawomocnym wyrokiem sądu.
3. Od uchwały Zarządu w sprawie pozbawienia członkostwa w Stowarzyszeniu przysługuje odwołanie do Walnego Zebrania Członków w terminie 14 dni od doręczenia za pomocą poczty elektronicznej stosownej uchwały. Odwołanie jest rozpatrywane na najbliższym Walnym Zebraniu Członków.

Article 15

1. Membership in the Association shall cease as a result:
 - 1) voluntary resignation from membership in the Association, reported in writing (including by e-mail, from the address reported for the purpose of making statements of intent in contacts with the Association),
 - 2) death of a member,
 - 3) exclusion by the Board due to:
 - a) unjustified delay in payment of membership fees or other liabilities for a period exceeding 24 months,
 - b) gross violation of the provisions of the Statutes, failure to comply with the provisions and resolutions of the Association's authorities or failure to comply with the principles of the Code of Ethics of the Association's member,
 - c) deprivation of public rights by a final court judgment.
2. The Board's resolution on deprivation of membership in the Association may be appealed against to the General Meeting of Members within 14 days from the delivery of a relevant resolution by e-mail. The appeal shall be considered at the next General Meeting of Members.

Rozdział IV Organy Stowarzyszenia

Chapter IV Bodies of the Association

§ 16

Władzami Stowarzyszenia są:

- 1) Walne Zebranie Członków,
- 2) Zarząd,
- 3) Komisja Rewizyjna.

Article 16

The authorities of the Association shall be:

- 1) the General Meeting of Members,
- 2) the Board,
- 3) the Audit Committee.

§ 17

1. Kadencja Zarządu i Komisji Rewizyjnej Stowarzyszenia trwa 3 lata, a ich wybór odbywa się w głosowaniu tajnym, bezwzględną większością głosów obecnych członków Walnego Zebrania Członków. Zarząd pełni swoje funkcje do czasu wybrania nowego Zarządu.
2. Uchwały Zarządu podejmowane są na posiedzeniach Zarządu, dopuszcza się podejmowanie uchwał poza posiedzeniami Zarządu (w formie obiegowej) z wykorzystaniem aplikacji umożliwiającej głosowania nad uchwałami. Uchwały Zarządu podejmowane na posiedzeniach Zarządu podejmowane są w głosowaniu jawnym, zwykłą większością głosów przy obecności co najmniej połowy ogólnej liczby uprawnionych Członków Zarządu (kworum). Uchwały Zarządu podejmowane poza posiedzeniami Zarządu z wykorzystaniem aplikacji do głosowania obiegowego podejmowane są w głosowaniu jawnym, zwykłą większością głosów, a głosowanie w sprawie uchwały musi zostać umożliwione każdemu Członkowi Zarządu.
3. Uchwały Komisji Rewizyjnej podejmowane są na posiedzeniach Komisji Rewizyjnej, dopuszcza się podejmowanie uchwał poza posiedzeniami Komisji Rewizyjnej (w formie obiegowej) z wykorzystaniem aplikacji umożliwiającej głosowania nad uchwałami. Uchwały Komisji Rewizyjnej podejmowane na posiedzeniach Komisji Rewizyjnej podejmowane są w głosowaniu jawnym, zwykłą większością głosów przy obecności co najmniej połowy ogólnej liczby uprawnionych Członków Komisji Rewizyjnej (kworum). Uchwały Komisji Rewizyjnej podejmowane poza posiedzeniami z wykorzystaniem aplikacji do głosowania obiegowego podejmowane są w głosowaniu jawnym, zwykłą większością głosów, a głosowanie w sprawie uchwały musi zostać umożliwione każdemu Członkowi Komisji Rewizyjnej”.
4. Członkowie Zarządu i Komisji Rewizyjnej mogą otrzymywać zwrot uzasadnionych kosztów związanych z pełnieniem funkcji. Członkowie Zarządu oraz Członkowie Komisji Rewizyjnej mogą otrzymywać wynagrodzenia za czynności wykonywane w związku z pełnioną funkcją.

Article 17

1. The term of office of the Board and the Audit Committee of the Association shall be 3 years, and their members shall be elected in a secret ballot, by an absolute majority of votes of the present members of the General Meeting of Members. The Board shall perform its functions until the new Board is elected.
2. Resolutions of the Board shall be adopted at meetings of the Board; resolutions may be adopted outside meetings of the Board (by circulation) with the use of an application enabling voting on resolutions. Resolutions of the Board adopted at Board meetings shall be passed in an open ballot by a simple majority of votes in the presence of at least half of the total number of authorised Board Members (quorum). Resolutions of the Board passed outside the Board meetings with the use of a voting application enabling voting on resolutions shall be passed in an open ballot by a simple majority of votes, and voting on the resolution must be made possible to each Member of the Board.

3. Resolutions of the Audit Committee shall be adopted at meetings of the Audit Committee; it is permissible to adopt resolutions outside the meetings of the Audit Committee (in a form of circulation) with the use of an application enabling to vote on resolutions. Resolutions of the Audit Committee that shall be taken at the meetings of the Audit Committee shall be passed in an open ballot, by a simple majority of votes in the presence of at least half of the total number of the authorised Members of the Audit Committee (quorum). Resolutions of the Audit Committee that shall be taken outside of the meeting with the use of circulating voting applications shall be taken in an open ballot by a simple majority of votes and the vote on the resolution must be made available to any Member of the Audit Committee.
4. Members of the Board and the Audit Committee may receive a refund of justified costs connected with fulfilling their function. Members of the Board and members of the Audit Committee may receive remuneration for activities performed in connection with their function.

§ 18

1. W przypadku wygaśnięcia w toku kadencji mandatu Członka Zarządu Stowarzyszenia lub mandatu Członka Komisji Rewizyjnej Stowarzyszenia, w szczególności z powodu jego ustąpienia lub ustania członkostwa w Stowarzyszeniu, gdy w wyniku tego liczba członków danego organu jest mniejsza niż przewidziane w Statucie minimum, na najbliższym Walnym Zebraniu Członków przeprowadza się wybory uzupełniające, na zasadach opisanych w § 17 ust. 1.
2. Mandat członka danego organu wybranego w wyborach uzupełniających wygasa wraz z upływem trwającej w chwili jego wyboru kadencji tego organu.

Article 18

1. Should the term of office of a Member of the Board of the Association or a Member of the Audit Committee of the Association expire, in particular due to his/her resignation or termination of membership in the Association, when as a result the number of members of a given body is lower than the minimum provided for in the Statutes, by-elections shall be held at the next General Meeting of Members, on the principles described in Article 17 point 1.
2. The mandate of a member of a given body elected in the by-election shall expire at the end of the term of office of that body that lasted at the moment of his/her election.

Walne Zebranie Członków

The General Meeting of Members

§ 19

1. Walne Zebranie Członków jest najwyższą władzą Stowarzyszenia.
2. W Walnym Zebraniu Członków biorą udział z głosem stanowiącym wszyscy członkowie Stowarzyszenia zwyczajni i honorowi.

Article 19

1. The General Meeting of Members shall be the highest authority of the Association.

2. The General Meeting of Members shall be attended by all ordinary and honorary members of the Association members with the right to vote.

§ 20

1. Walne Zebranie Członków może być zwyczajne lub nadzwyczajne.
2. Zwyczajne Walne Zebranie Członków zwołuje się raz w roku, w terminie do 30 czerwca.
3. Walne Zebranie Członków obraduje według uchwalonego przez siebie porządku obrad.
4. Obradami Walnego Zebrania Członków kieruje Prezydium w składzie: przewodniczący i sekretarz.
5. Prezydium Walnego Zebrania wybierane jest w głosowaniu tajnym, zwykłą większością głosów obecnych członków.
6. Nadzwyczajne Walne Zebranie Członków zwołuje w szczególnie uzasadnionych przypadkach:
 - a) Zarząd,
 - b) Komisja Rewizyjna,
 - c) co najmniej 1/2 ogólnej liczby członków Stowarzyszenia.
7. O miejscu, terminie i porządku obrad Walnego Zebrania Członków Zarząd powiadamia członków co najmniej na 14 dni przed terminem zebrania poprzez umieszczenie informacji na stronie internetowej Stowarzyszenia <https://sjsi.org/>. W treści powiadomienia Zarząd wskazuje także ewentualny drugi termin odbycia Walnego Zebrania Członków.
8. Wszystkie uchwały Walnego Zebrania Członków zapadają w głosowaniu tajnym.
9. Uchwały Walnego Zebrania Członków zapadają zwykłą większością głosów, przy obecności:
 - a) W pierwszym terminie – co najmniej 50% ogólnej liczby członków.
 - b) W drugim terminie określonym przez Zarząd - bez względu na liczbę obecnych.
10. Walne Zebranie Członków może odbywać się:
 - a) stacjonarnie (w siedzibie Stowarzyszenia lub innym wyznaczonym przez organ zwołujący Walne Zebranie Członków).
 - b) on-line (z wykorzystaniem środków komunikacji elektronicznej).

Article 20

1. The General Meeting of Members may be ordinary or extraordinary.
2. The Ordinary General Meeting of Members shall be convened once a year, by 30 June.
3. The General Meeting of Members shall meet according to the agenda adopted by it.
4. A session of the General Meeting of Members shall be managed by the Presidium composed of: the chairman and secretary.
5. The Presidium of the General Meeting shall be elected in a secret ballot, by a simple majority of votes of the members present.
6. The Extraordinary General Meeting of Members shall be convened in particularly justified cases by:
 - a) the Board,
 - b) the Audit Committee,
 - c) at least 1/2 of the total number of members of the Association.
7. The Board shall inform the members about the place, date and agenda of the General Meeting of Members at least 14 days before the date of the meeting by placing information on the website of the Association <https://sjsi.org/>. In the notification the Board shall also indicate a possible second date of holding the General Meeting of Members.

8. All resolutions of the General Meeting of Members shall be adopted in a secret ballot.
9. Resolutions of the General Meeting of Members shall be adopted by a simple majority of votes, in the presence:
 - a) at the first deadline - at least 50% of the total number of members,
 - b) at the second deadline specified by the Board - regardless of the number of present members.
10. The General Meeting of Members may be held:
 - a) stationary (in the registered office of the Association or another place designated by the body convening the General Meeting of Members).
 - b) on-line (using electronic means of communication).

§ 21

Do kompetencji Walnego Zebrania Członków należy w szczególności:

- 1) uchwalenie statutu i jego zmian,
- 2) wybór i odwoływanie członków władz Stowarzyszenia,
- 3) rozpatrywanie i zatwierdzanie sprawozdań władz Stowarzyszenia,
- 4) ustalanie wysokości składek członkowskich,
- 5) podjęcie uchwały o rozwiązaniu Stowarzyszenia i przeznaczeniu jego majątku.
- 6) ustalenie zasad wynagradzania członków zarządu za czynności wykonywane w związku z pełnioną funkcją,
- 7) uchwalenie Kodeksu Etycznego Członków i Pracowników Stowarzyszenia.
- 8) uchwalanie regulaminów, w tym regulaminu Walnego Zebrania Członków.

Article 21

The competences of the General Meeting of Members shall include in particular:

- 1) adoption of the Statutes and amendments thereto,
- 2) election and dismissal of members of the Association's authorities,
- 3) consideration and approval of reports of the Association authorities,
- 4) determining the amount of membership fees,
- 5) adopting a resolution on dissolution of the Association and allocation of its assets.
- 6) establishing the principles of remunerating members of the Board for activities performed in connection with the function performed,
- 7) adoption of the Code of Ethics for Members and Employees of the Association,
- 8) adoption of regulations, including by-laws of the General Meeting of Members.

Zarząd

The Board

§ 22

1. Zarząd kieruje całokształtem działalności Stowarzyszenia, zgodnie z uchwałami Walnego Zebrania Członków, reprezentuje je na zewnątrz i ponosi odpowiedzialność przed Walnym Zebraniem Członków.
2. Zarząd składa się z 3 do 6 członków wybieranych przez Walne Zebranie Członków, a spośród siebie wyłania prezesa i wiceprezesa(ów) oraz może wyłonić sekretarza i skarbnika.

3. Zasady działania Zarządu ustala regulamin uchwalony przez Walne Zebranie Członków.
4. Posiedzenia Zarządu odbywają się nie rzadziej niż raz na 3 miesiące.

Article 22

1. The Board shall manage the whole activity of the Association, according to the resolutions of the General Meeting of Members, shall represent it outside and shall be accountable to the General Meeting of Members.
2. The Board shall consist of from 3 to 6 members elected by the General Meeting of Members, and from among themselves it shall appoint the president and vice-president(s) and may appoint a secretary and treasurer.
3. The rules of operation of the Board shall be determined by the regulations adopted by the General Meeting of Members.
4. The meetings of the Board shall be held not less frequently than once per 3 months.

§ 23

Do zakresu działania Zarządu należy:

- 1) realizacja uchwał Walnego Zebrania Członków,
- 2) ustalanie budżetu Stowarzyszenia,
- 3) sprawowanie zarządu nad majątkiem Stowarzyszenia,
- 4) podejmowanie decyzji w sprawie nabycia lub zbycia majątku nieruchomego i ruchomego,
- 5) podejmowanie decyzji w sprawie zaciągania zobowiązań przekraczających kwotę 20.000 zł, w tym zlecania prac podmiotom zewnętrznym, przy czym w przypadku umów o charakterze ciągłym lub okresowym dla obliczenia wartości umowy wylicza się wartość świadczeń w skali roku przewidywanych do zrealizowania na moment zawarcia umowy.
- 6) zwoływanie Walnego Zebrania Członków,
- 7) podejmowanie uchwał w sprawach przyjmowania i skreślania członków,
- 8) składanie sprawozdań ze swej działalności na Walnym Zebraniu Członków,
- 9) uchwalanie regulaminów przewidzianych w statucie,
- 10) reprezentowanie Stowarzyszenia na zewnątrz.
- 11) podejmowanie decyzji o rozpoczęciu i zakończeniu działalności gospodarczej przez Stowarzyszenie.

Article 23

The scope of the Board's activities shall include:

- 1) implementing resolutions of the General Meeting of Members,
- 2) establishing the budget of the Association,
- 3) exercising management over the assets of the Association,
- 4) deciding on the acquisition or disposal of fixed and movable assets,
- 5) making decisions on incurring liabilities exceeding the amount of PLN 20,000, including contracting work to external entities, whereas in the case of contracts of a continuous or periodic nature, the value of services to be provided on an annual basis is calculated for the purpose of calculating the contract value,
- 6) convening the General Meeting of Members,

- 7) adopting resolutions on the admission and deletion of members,
- 8) submitting reports on its activities to the General Meeting of Members,
- 9) adoption of regulations provided for in the Statutes,
- 10) external representation of the Association,
- 11) making decisions on the commencement and termination of business activities by the Association.

Komisja Rewizyjna

The Audit Committee

§ 24

1. Komisja Rewizyjna jest organem Stowarzyszenia powołanym do sprawowania kontroli nad jego działalnością.
2. Komisja Rewizyjna składa się z 3 do 6 członków wybieranych przez Walne Zebranie Członków, a spośród siebie wyłania przewodniczącego oraz zastępcę(ów) przewodniczącego.
3. Zasady działania Komisji Rewizyjnej ustala regulamin uchwalony przez Walne Zebranie Członków.
4. Posiedzenia Komisji Rewizyjnej odbywają się nie rzadziej niż raz na 3 miesiące.

Article 24

1. The Audit Committee shall be a body of the Association appointed to control its operations.
2. The Audit Committee shall consist of from 3 to 6 members elected by the General Meeting of Members, and from among themselves it shall appoint a chairman and a deputy chairman(s).
3. The rules of operation of the Audit Committee shall be determined by the regulations adopted by the General Meeting of Members.
4. Meetings of the Audit Committee shall be held not less frequently than once every 3 months.

§ 25

Do zakresu działania Komisji Rewizyjnej należy:

- 1) kontrolowanie działalności Stowarzyszenia,
- 2) występowanie do Zarządu z wnioskami wynikającymi z przeprowadzonych kontroli,
- 3) prawo żądania zwołania Nadzwyczajnego Walnego Zebrania Członków, w razie stwierdzenia niewywiązywania się przez Zarząd z jego statutowych obowiązków, a także prawo żądania zwołania posiedzenia Zarządu,
- 4) zwołanie Walnego Zebrania Członków, w razie niezwołania go przez Zarząd w terminie ustalonym statutem,
- 5) składanie na Walnym Zebraniu Członków wniosków o udzielenie (lub odmowę udzielenia) absolutorium władzom Stowarzyszenia,
- 6) składanie sprawozdań ze swej działalności na Walnym Zebraniu Członków.

Article 25

The scope of the Audit Committee's work shall be:

- 1) controlling the activity of the Association,
- 2) submitting, to the Board, conclusions resulting from the conducted audits,
- 3) exercising the right to demand to convene the Extraordinary General Meeting of Members, in the event that the Board fails to meet its statutory obligations, as well as the right to request the convening of a meeting of the Board,
- 4) convening the General Meeting of Members, if not convened by the Board within the time limit set by the Statutes,
- 5) submitting, at the General Meeting of Members, applications for acknowledging (or refusing to acknowledge) the fulfilment of tasks, to the authorities of the Association,
- 6) submitting reports on its activities at the General Meeting of Members.

§ 26

Członkowie Komisji Rewizyjnej nie mogą pełnić innych funkcji we władzach Stowarzyszenia.

Article 26

The Audit Committee's members may not perform other functions in the authorities of the Association.

§ 27

W przypadkach określonych w § 25 pkt. 3 Walne Zebranie Członków winno być zwołane w terminie nie dłuższym niż 30 dni od daty zgłoszenia żądania, a posiedzenie Zarządu nie później niż w terminie 14 dni od daty zgłoszenia żądania.

Article 27

In the cases referred to in Article 25 point 3 the General Meeting of Members shall be convened not later than 30 days from the date of filing the request, and the meeting of the Board - not later than 14 days from the date of filing the request.

§ 28

Stowarzyszenie posiada, dla celów wymiany informacji z Członkami, składania i odbierania oświadczeń woli w kontaktach z Członkami, adres poczty elektronicznej. Adres poczty elektronicznej winien być umieszczony na stronie internetowej Stowarzyszenia, a obowiązek jego aktualizacji spoczywa na Zarządzie pod rygorem uznania korespondencji za doręczoną. Doręczeniem korespondencji jest moment wprowadzenia wiadomości do systemu teleinformatycznego.

Article 28

The Association shall have an e-mail address for the purpose of exchanging information

with the Members, making and receiving statements of intent in contacts with the Members. The e-mail address should be placed on the Association's website, and the obligation to update it rests with the Board under pain of acknowledging the correspondence as delivered. Delivery of the correspondence shall be the moment of entering the message into the ICT system.

Rozdział V Majątek i fundusze

Chapter V Assets and funds

§ 29

Majątek Stowarzyszenia stanowią nieruchomości, ruchomości i fundusze.

Article 29

The Association's assets shall be real estate, movable property and funds.

§ 30

1. Źródłami powstania majątku Stowarzyszenia są:
 - 1) składki członkowskie,
 - 2) darowizny, zapisy i spadki,
 - 3) wpływy z działalności statutowej Stowarzyszenia, dochody z majątku Stowarzyszenia oraz dochody osiągane w wyniku prowadzenia działalności gospodarczej,
 - 4) dywidendy należne Stowarzyszeniu, z tytułu uczestnictwa w spółkach kapitałowych.
2. Składki członkowskie powinny być wpłacane do końca I kwartału każdego roku. Nowoprzyjęci członkowie wpłacają składki w ciągu 4 tygodni od otrzymania powiadomienia o przyjęciu do Stowarzyszenia.
3. Stowarzyszenie prowadzi gospodarkę finansową oraz rachunkowość, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Article 30

1. The sources of the Association's assets shall be:
 - 1) membership fees,
 - 2) donations, bequests and inheritances,
 - 3) income from the statutory activities of the Association, income from the assets of the Association and income obtained as a result of conducting business activity,
 - 4) dividends due to the Association for participation in capital companies.
2. Membership fees should be paid by the end of the first quarter of each year. Newly accepted members shall pay the membership fees within 4 weeks from receipt of notification of admission to the Association.
3. The Association shall conduct financial management and accounting in accordance with applicable regulations.

§ 31

1. Dla ważności oświadczenia woli, jak również wszelkich pism w przedmiocie praw i obowiązków majątkowych Stowarzyszenia, wymagane są podpisy dwóch członków Zarządu.
2. Dla ważności innych pism i dokumentów wymagany jest podpis jednego członka Zarządu.

Article 31

1. The signatures of two members of the Board shall be required for the statement of intent, as well as any letters concerning property rights and obligations of the Association to be valid.
2. The signature of one member of the Board shall be required for other letters and documents to be valid.

Rozdział VI

Zmiana statutu i rozwiązanie Stowarzyszenia

Chapter VI

Amendment of the Statutes and dissolution of the Association

§ 32

1. Uchwalenie statutu lub jego zmiana oraz podjęcie uchwały o rozwiązaniu Stowarzyszenia przez Walne Zebranie Członków wymaga kwalifikowanej większości 2/3 głosów, przy obecności co najmniej połowy członków uprawnionych do głosowania. W przypadku braku quorum Zarząd może wyznaczyć drugi termin Walnego Zebrania Członków. W drugim terminie Walnego Zebrania Członków uchwalenie lub zmiana statutu a także podjęcie uchwały o rozwiązaniu Stowarzyszenia wymaga kwalifikowanej większości 2/3 głosów członków obecnych w drugim terminie Walnego Zebrania Członków, bez względu na liczbę obecnych członków.
2. Podejmując uchwałę o rozwiązaniu Stowarzyszenia Walne Zebranie Członków określa sposób przeprowadzenia likwidacji oraz przeznaczenia majątku Stowarzyszenia.
3. W sprawach dotyczących rozwiązania i likwidacji Stowarzyszenia, nieuregulowanych w statucie, mają zastosowanie odpowiednie przepisy rozdziału 5 ustawy z dnia 7 kwietnia 1989 r. Prawo o stowarzyszeniach (Dz. U. 1989 r. Nr 20 poz. 104 z późniejszymi zmianami).

Article 32

1. The adoption of the Statutes or their amendment and the adoption of a resolution on the dissolution of the Association by the General Meeting of Members shall require a qualified majority of 2/3 of votes, with at least half of the members entitled to vote present. In case of lack of quorum, the Board may set the second date of the General Meeting of Members. At the second date of the General Meeting of Members, adopting or changing the Statutes and passing a resolution on dissolution of the Association shall require a qualified majority of 2/3 of votes of members present at the second date of the General Meeting of Members, regardless of the number of members present.

2. By passing a resolution on the dissolution of the Association, the General Meeting of Members shall determine the method of liquidation and the purpose of the assets of the Association.
3. The relevant provisions of Chapter 5 of the Law on Associations of 7 April 1989 (Journal of Laws of 1989 No. 20, item 104 with later amendments) shall apply to matters concerning the dissolution and liquidation of the Association, not regulated in the Statutes.